Рецензия

На магистерскую диссертацию Sladana Grmas

«Inter-relation of Canadian Dialects and Standard English»

Магистерская работа Sladana Grmas выполнена на тему, которую в общем плане можно сформулировать как соотношение диалекта и нормативного языка. Данная проблематика изучается достаточно давно, в разных аспектах и на очень широком материале. В данной работе автор рассматривает ее на основе большого массива материала – лингвистических описаниях, текстах, написанных на диалектах, и фонетических записях различных языковых единиц, собранных на территории Канады. Представленный автором современный языковой материал позволяет представить территориальное и социальное распределение варианта канадского английского языка, принятого в качестве «стандартного», составить некий социальный портрет его носителя. Данный портрет или профиль помещается в исторический контекст; исследуется история формирования «престижного» варианта канадского английского и причины его выделения как главенствующего или, условно говоря, «стандартного».

Теоретическая часть работы носит, скорее, описательный характер (без аналитического обзора теоретического и исследовательского материала по данному вопросу). Она посвящена истории иммиграции англоязычного населения в Канаду извне, а также миграции этого населения внутри заселяемых территорий, взаимодействию с носителями других языков (не всегда принадлежащих к германской группе), территориальному и социальному распределению различных вариантов английского языка, диалектике развития отношений между ними. В работе подчеркивается, что так называемый «стандартный» вариант канадского английского официально не признан нормативным, и национальный канадский английский включает как «стандартный» английский, так и все его территориальные варианты.

Материал практической части исследован автором тщательно и описан подробно. Проделан большой объем работы, проведен сравнительный анализ языковых единиц, исследовано социальное и территориальное распределение различных вариантов. Объем и разнообразие материала достаточны для того, чтобы выводы автора прозвучали вполне убедительно. Основной вывод автора – доказательное подтверждение того, какой именно вариант английского языка фактически принимается как «стандартный диалект». Автор дает краткую социальную характеристику данного диалекта и занимаемой им ниши среди вариантов английского языка в Канаде. Выдвигается гипотеза о причинах того, почему именно эта разновидность английского языка стала «доминирующей» или «стандартной» в Канаде. Причины эти связаны с историей формирования Канады как самостоятельного государства и выделения Оттавы как его политического центра; данные исторические процессы сопровождались соответствующими тенденциями развития языка и его вариантов. Подчеркивается также социальная составляющая формирования вариантов английского языка в Канаде и их условной иерархии.

Автор делает попытку представления диалекта как самостоятельного языкового, социального и психологического явления, однако данная идея не находит достаточного развития в работе.

Научная новизна работы постулируется автором как «описание статуса взаимоотношений между различными вариантами английского языка», что вполне соответствует целям, задачам и результатам исследования, которое в целом и представляет собой описание различных языковых явлений, не предполагающее глубоких выводов и заключений.

Замечания по работе носят характер рекомендаций.

1. Автор ставит задачу описания региональной и социальной вариативности канадского английского языка, при этом не всегда эти два вида вариативности четко разделены (например, вывод 5 к главе 1, с. 19 смешивает территориальное и социальное распределение диалектов и в целом носит слишком размытый характер).
2. При описании фонетических явлений не всегда четко разграничивается понятие буквы и звука (например, в описании произношения «о» на стр. 23).
3. На странице 25 дается ссылка на фонетическую и орфографическую транскрипции, которые выглядят технически совершенно одинаково, и заявленная «фонетическая транскрипция», приведенная в формате орфографии, лишает пример убедительности.
4. В параграфе 2.2.9 «положительный anymore», возможно, следовало бы рассмотреть не только как грамматическое, но и как лексическое, или, как минимум, как смежное явление.
5. В параграфе 2.2.11 недостаточно доказательно представлено положение о том, что различие между формами единственного и множественного числа второго лица личного местоимения носит чисто грамматический, а не грамматический и фонетический характер (необходимо было бы представить больший объем материала и более тщательный сравнительный анализ примеров, а также комментарии о фонологическом статусе данного противопоставления).

В целом реферируемая работа представляет собой самостоятельное научное исследование высокого уровня, демонстрирующее владение автором методикой исследования лингвистического материала. Логика изложения понятна и прослеживается на протяжении всей работы, выводы соответствуют поставленным цели и задачам и представленному в работе материалу.

Магистерская диссертация «Inter-relation of Canadian Dialects and Standard English”

соответствует требованиям, предъявляемым к соответствующим работам; ее автор, Sladana Grmas, достойна присуждения искомой степени (квалификации) Магистра Лингвистики.

Автор рецензии: зав. кафедрой иностранных языков Университета ИТМО

К.ф.н., доцент Ю.В. Рябухина